Lexicografía del español II (1997)
Carlos Subirats Rüggeberg

1. El ocaso de la lexicografía tradicional: a propósito de la disociación entre gramática y léxico. El concepto de *regla gramatical* en la *gramática léxica*. Informatización de las propiedades de dependencia, selección y transformación: Sistema de Gramáticas Electrónicas del Español (SGEE).

2. *Diccionarios electrónicos* y *diccionarios tradicionales* informatizados. Módulos y estructura del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español (SDEE): (1) diccionarios de *formas simples* y diccionarios de *formas compuestas*; (2) diccionarios de formas de base y generación automática de diccionarios de formas flexivas; (3) diccionarios electrónicos fonéticos. Aplicaciones del SDEE para el *análisis automático de textos*.

3. Etiquetadores automáticos de textos: etiquetación automática de formas simples y locuciones con ETIQ_TEXT y el SDEE. Formas de análisis de las locuciones ambiguas. Conversión de un texto en una expresión regular etiquetada con información del SDEE: el programa ALIAS. Desambigüización de etiquetaciones con el SDEE y transductores: el programa ALEX.

4. El sistema operativo OpenVMS-AXP versión 7.0: comandos básicos. El editor EDIT. Ordenaciones alfabéticas automáticas (a propósito de los dislates de la Academia): el comando SORT y ficheros .SRT para la ordenación alfabética de *che, elle* y *eñe* en ficheros con formato SDEE.

5. Autómatas y expresiones regulares. Autómatas con función de salida: transductores o máquinas de Mealy. Creación de transductores para etiquetar y desambigüizar textos automáticamente con el SDEE. Representación de estructuras léxicas productivas con autómatas acíclicos: creación de autómatas de los ordinales y numerales en español.

Objetivos

(1) Presentar las características lingüísticas e informáticas del Sistem Diccionarios Electrónicos del Español;

(2) presentar las bases teóricas que fundamentan la construcción léxicos electrónicos;

(3) desarrollar prácticas con el ordenador ALPHA con sistema opera OpenVMS-AXP versión 6.1 de los Servicios Informáticos de la UAB para:

(a) construir transductores que permitan desambigüizar la etiqueta automática de textos.

(b) construir autómatas sobre palabras: numerales, ordinales, etc.

Requisitos

No es necesario haber cursado la asignatura Lexicografía I del Departamento Filología Española. No es necesario tener conocimientos sobre sistemas operati OpenVMS, Windows NT, Unix, etc.

Evaluación

La asistencia a las clases teóricas y a las prácticas es imprescindible pa aprobar el curso. Los estudiantes del curso dispondrán de una cuenta individu en los ordenadores de los Servicios Informáticos de la UAB. La evaluación realizará a partir de las notas obtenidas en los ejercicios que se realizarán c ordenador y que se desarrollarán durante el curso.

Referencias

Alvar Ezquerra, M. 1993. *Lexicografía descriptiva*. Barcelona: Biblograf.

Cuervo, Rufino J. 1886 y 1893. *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, 3 vols. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1953, 1954, 1987.

Gross, Maurice. 1975. *Méthodes en syntaxe*. Paris: Herman.

Harris, Zellig. 1981. *Papers on Syntax*, ed. Henry Hiz. Dordrecht: D.Reidel.

Harris, Zellig. 1982. *A Grammar of English on Mathematical Principles*. New York: Wiley-Interscience.

Harris, Zellig. 1991. *A Theory of Language and Information. A Mathematical Approach*. Oxford: Clarendon Press.

Kelley, Dean. 1995. *Automata and Formal Languages: An Intorduction*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall. (Trad. española, *Teoría de autómatas y lenguajes formales*. Madrid: Prentice Hall, 1995).

Laporte, Eric. 1988. *Méthodes algorithmiques et lexicales de phonétisation de textes. Applications au français*. Tesis doctoral, Université Paris 7.

Marcos Marín, F.A. 1994. *Informática y humanidades*. Madrid: Gredos.

Moliner, M. 1966. *Diccionario de uso del español*, 2 vols. Madrid: Gredos.

Ríos, Antonio. 1993. La información lingüística en la transcripción fonética automática del español. *Boletín de la Sociedad Española de Procesamiento del Lenguaje Natural* 13:381-387.

Roche, Emmanuel. 1993. Une représentation par automate fini des textes et des propriétés transformationnelles des verbes. *Lingvisticae Investigationes* 17.1:189-222.

Silberztein, Max. 1993. *Dicitonnaires électroniques et analyse automatique de textes*. Paris: Masson.

Subirats Rüggeberg, C. 1987. *Sentential Complementation in Spanish. A Lexico-Grammatical Study of Three Classes of Verbs*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. (Trad. esp.: *La subordinación sustantiva en español. Un estudio transformacional en el léxico*. Barcelona: Anthropos, en prensa).

Subirats Rüggeberg, C. 1992. Verbal, nominal and adjectival inflection in the

Electronic Dictionary of Simple Forms of Spanish. *Lingvist Investigationes* 16.2:345-371.

Subirats Rüggeberg, C. 1994a. Sistema de Diccionarios Electrónicos del Espa *Voz y Letra* 5.1:139-154.

Subirats Rüggeberg, C. 1994b. Grammar and lexicon in traditional gramm the work of Matthias Kramer and Johann Joachim Becher. *Historiogra Linguistica* 21.3:297-350.

Winograd, Terry. 1983. *Language as a Cognitive Process. Volume I: Syntax.* Read MA: Addison-Wesley.

Winograd, Terry & Fernando Flores. 1987. *Understanding Computers Cognition.* Reading, MA: Addison-Wesley.